

STUDY 9 **ESTUDO 9****GRAMMAR 9.1** **GRAMÁTICA 9.1**

Verbs are commonly referred to as “doing words”. It is helpful to have the following lists of useful common verbs together for ease of reference in future, although they will be considered in more detail later. They are grouped in 6 sets according to their different patterns of conjugation or construction.

Os verbos são muito usados para se “fazer frases”. Sendo assim, é útil ter uma lista dos verbos comuns para facilitar o uso no futuro, embora eles serão considerados em mais detalhes posteriormente. Eles estão agrupados em 6 conjuntos de acordo com seus diferentes padrões de conjugação ou construção.

Each set of verbs is considered in detail in subsequent studies. It is suggested that it will be sufficient initially for the student to concentrate on the verbs asterisked “*”. These verbs are the ones most likely to be used just now in this course and applied more readily in your life and ministry. If you cannot find a verb here, search in the vocabulary at the back or in the large dictionaries that we have provided elsewhere.

Cada conjunto de verbos é considerado em detalhe em estudos posteriores. Sugerimos que inicialmente o aluno concentre-se nos verbos que tenham um asterisco “*”. Esses verbos são os que serão mais usados nesta fase do curso, e também mais facilmente usados em sua vida e ministério. Se você não consegue encontrar um verbo aqui, procure no vocabulário no final do curso ou nos grandes dicionários fornecidos em outros lugares.

Verbs marked “t” are only “transitive”, so they require an object. Those marked “i” are only intransitive, and cannot take an object. Other verbs can be transitive or intransitive: depending on their context they may have an object. *Vocabulary 9.4* shows how some transitive forms can be built up.

Verbos marcados com “t” são “transitivos”, para que eles exigem um objeto. Os que estão marcados com “i” são “intransitivos”, e não precisam de um objeto. Outros verbos podem ser transitivos ou intransitivos: Dependendo do contexto, podem ter um objeto. O *Vocabulário 9.4* mostra como alguns verbos transitivos podem ser construídos.

VOCABULARY 9.1 VOCABULÁRIO 9.1Common Verbs **Verbos Comuns**These are examined in *Study 10*. See also *Study 15*.Eles serão examinados no *Estudo 10*. Veja também o *Estudo 15*.

abandon [to ...]	abandonar	ছাড়া	chaaraa		
open, expose, unfasten [to...]	abrir (expor)	খোলা	khola		*
hit [to...]	acertar	ধাক্কা	dhaakkaa	t	
think [to...]	achar	ভাবা	bhaabaa		
wake up / become awake [to...]	acordar	জাগা	jaagaa	i	
affection for [to have ...]	afeição para [ter ...]	ভালোবাসা	bhaalobaasaa		*
love [to...]	amar	ভালোবাসা	bhaalobaasaa		*
plough [to...]	arar	চাষা	caasaa		
knock [to...]	bater	ধাক্কা	dhaakkaa	t	
able to [to be ...]	capaz de [ser ...]	পারা	paaraa		*
surround, shut in [to...]	cercar	ঘেরা	gheraa		
call [to...]	chamar	ডাকা	daakaa		
weep [to...]	chorar	কাঁদা	kaa^daa		
cover [to...]	cobrir	ঢাকা	dhaakaa		
put on [to...]	colocar	পরা	paraa		*
put, keep [to...]	colocar (manter)	রাখা	raakhaa		*
know, be acquainted with [to...]	conhecer	চিনা, চেনা	cinaa, cenaa	t	*
count [to...]	contar	গোণা	gonaa	t	
cut, reap [to...]	cortar	কাটা	kaataa		*
cook [to...]	cozinhar	রাঁধা	raa^dhaa	t	
dance [to...]	dançar	নাচা	naacaa		
get down [to...]	descer	নামা	naamaa	i	*
tell [to...]	dizer	কহা	kahaa		*
understand [to...]	entender	বুঝা, বোঝা	bujhaa, bojhaa		*
write [to...]	escrever	লেখা, লিখা	lekhaa, likhaa		*
rub [to...]	esfregar	ঘষা	ghasaa		
sneeze [to...]	espirrar	হাঁচা	haa^caa		
forget [to...]	esquecer	ভোলা	bhola		*

speak [to...]	falar	বলা	balaa		*
do [to...]	fazer	করা	karaa		*
stay, remain [to...]	ficar (permanecer)	থাকা	thaakaa		*
turn, spin [to...]	girar	ঘেরা	gheraa	t	*
taste [to...]	gostar	চাখা	caakhaa	t	
print [to...]	imprimir	ছাপা	chaapaa	t	
go, move [to...]	ir (mover)	চলা	calaa		*
throw [to...]	jogar	ছোড়া	choraa		
wash [to...]	lavar	কাচা	kaacaa		
read [to...]	ler	পড়া	paraa		*
knit [to...]	malhar	গাঁথা	gaa^thaa		
keep, put [to...]	manter (colocar)	রাখা	raakhaa		*
kill, hit [to...]	matar	মারা	maaraa		*
measure [to...]	medir	মাপা	maapaa		
dive [to...]	mergulhar	ডুবা	dubaa		
mount [to...]	montar	চড়া	caraa	t	
die [to...]	morrer	মারা	maraa	i	*
move, go [to...]	mover (ir)	চলা	calaa	i	*
move, reposition [to...]	mover (remanejar)	নাড়া	naaraa		
obey [to...]	obedecer	মানা	maanaa		*
hear [to...]	ouvir	শুনা, শোনা	shunaa, shonaa, sunaa		*
listen [to...]	ouvir	শুনা, শোনা, সুন	shunaa, shonaa, sunaa		
stop [to...]	parar	থামা	thaamaa		*
catch [to...]	pegar	ধরা	dharaa	t	
search [to...]	pesquisar	খোঁজা	kho^jaa		*
can, to be able to	poder	পারা	paaraa		*
fill [to...]	preencher	ভরা	bharaa		
push [to...]	pressionar	ঢেলা	thelaa		
pull, draw, attract [to...]	puxar (atrair)	টানা	taanaa		
break [to...]	quebrar	ভাঙ্গা	bhaan^gaa		*
rebuke [to...]	repreender	বাকা	bakaa		
return [to...]	retornar	ফেরা	pheraa	i	*

gather / be gathered [to...]	reunir (ser reunido)	জমা ...জমা হওয়া	jamaa ...jamaa haoyaa	<i>i</i>	
laugh [to...]	rir	হাসা	haasaa		*
turn, spin [to...]	rotacionar	ফেরা, ফিরা	pheraa, phiraa	<i>t</i>	*
know [to...]	saber	জানা	jaanaa		*
hold [to...]	segurar	ধরা	dharaa	<i>t</i>	
sit [to...]	sentar	বসা	basaa		*
survive [to...]	sobreviver	বাঁচা	baa^caa		*
climb [to...]	subir	চড়া	caraa		
rise [to...]	Subir	উঠা	uthaa		*
bear [to...]	suportar	ধরা	dharaa		*
cough [to...]	tossir	কাশা	kaashaa		
bring [to...]	trazer	আনা	aanaa		*
shiver [to...]	tremer	কাঁপা	kaa^paa		
beat [to...]	vencer	মারা	maaraa		*
see [to...]	ver	দেখা	dekhaa		*
bind [to...]	vincular	বাঁধা	baa^dhaa	<i>t</i>	
come [to...]	vir	আসা	aasaa		*
live, survive [to...]	viver (sobreviver)	বাঁচা	baa^caa		*

VOCABULARY 9.2 VOCABULÁRIO 9.2

Irregular Verbs Ending in “-ওয়া” “-oyaa” (~“-owaa”)

Final dos verbos irregulares terminados em “-ওয়া” “-oyaa” (~“-owaa”)*The ending sounds like “-owaa”. These are examined in Study 11.*O som final soa como “-owaa”. Ele será examinado no *Estudo 11*.

sing [to...]	cantar	গাওয়া	gaaoyaa	*
eat [to...]	comer	খাওয়া	khaoyaa	*
lie down [to...]	deitar	শওয়া	shaoyaa	
get[to...]	fechar	পাওয়া	paaoyaa	*
go [to...]	ir	যাওয়া	yaaoyaa	*
wash [to...]	lavar	ধোয়া, ধোওয়া	dhoyaa, dho-oyaa	*
be not [to...] [imaginary infinitive never used]	não ser	[নওয়া]	[naoyaa]	*
obtain [to...]	obter	পাওয়া	paaoyaa	*
ask for, want [to...]	pedir	চাওয়া	caaoyaa	*
take [to...]	pegar	নেওয়া	neoyaa	*
want [to...]	querer	চাওয়া	caaoyaa	
be [to...]	ser	হওয়া	haoyaa	*
touch [to...]	tocar	ছোয়া, ছোঁয়া	choyaa, cho^yaa	
take [to...]	tomar	লওয়া	laoyaa	*

VOCABULARY 9.3 VOCABULÁRIO 9.3

Verbs Ending in “-আনো” “-aano”

Verbs terminados em “-আনো” “-aano” †

† Chalito: “-আনো” “-aano”

Sadhu: “-আন” “-aana”

These are explained in *Study 12*.Serão explanados no *Estudo 12*.

		[Chalito]			
cry out [to...]	clamar	চৈচানো	ce [^] caano		
run [to...]	correr	দৌড়ানো	dooraaano		*
scatter about, strew [to...]	dispersar	ছড়ানো	charaaano	<i>t</i>	
sleep [to...]	dormir	ঘুমানো	ghumaano		*
wind, wrap, embrace, involve [to...]	envolver, abraçar	জড়ানো	jaraano		
hide [to...]	esconder	লুকানো	lukaano		*
flee [to...]	fugir	পালানো	paalaano		*
wet [to...]	molhar	ভিজানো	bhijaano		*
sprinkle [to...]	polvilhar	ছিটানো	chitaano		
stand [to...]	repousar	দাঁড়ানো	daa [^] raano		*
jump over [to...]	saltar	ডিম্পানো	din ¹ gaano		
beat [to...]	vencer	পিটানো	piitaano		

NOTE: The above verbs are pronounced and written slightly differently in Sadhu Style:-

NOTA: Os verbos acima são pronunciados e escritos um pouco diferente no estilo Sadhu.

পিটান piitaana	চৈচান ce [^] caana	পালান paalaana
লুকান lukaana	ডিম্পান din ¹ gaana	দৌড়ান dooraaana
ছড়ান charaaana	ঘুমান ghumaana	ছিটান chitaana
দাঁড়ান daa [^] raana	ভিজান bhijaana	জড়ান jaraana

VOCABULARY 9.4 VOCABULÁRIO 9.4

Causative Verbs also Ending in “-আনো” “-aano”

Verbo causativo e também final em “-আনো” “-aano” †

† Chalito: “-আনো” “-aano”

Sadhu: “-আন” “-aana”

These are examined in *Study 13*.Serão examinados no *Estudo 13*.

<i>To cause someone/ something else to ...</i> <i>Fazer com que algo,</i> <i>ou alguém...</i>	=	<i>To ...</i> <i>Verbo</i>	In Chalito Style No Estilo Chalito		
... be accumulated acumular	=	gather acumule	জমানো	jamaano	
... be awake despertar	=	awaken desperte	জাগানো	jaagaano	*
... be bent dobrar	=	bend dobre	বাঁকানো	baa^kaano	
... do fazer	=	cause faça	করানো	karaano	
... read ler	=	teach leia	পড়ানো	paraano	*
... move mover	=	drive mova	চালানো	caalaano	*
... see ver	=	show mostre	দেখানো	dekhaano	*
... turn voltar	=	turn volte	ঘুরানো	ghuraano	

NOTE: The above verbs are written in Sadhu Style as:-

NOTA: Os verbos acima são escritos no estilo Sadhu como:

জাগানো	jaagaana	বাঁকানো	baa^kaana	করানো	karaana
চালানো	caakaana	জমানো	jamaana	দেখানো	dekhaana
পড়ানো	paraana	ঘুরানো	ghuraana		

VOCABULARY 9.5 VOCABULÁRIO 9.5

Compound Verbs with the Auxilliary Verb “করা” “karaa”

Compondo verbos com o verbo auxiliar “করা” “karaa”

Relatively few simple verb forms exist in Bengali like those listed above. In order to convey more meanings compound verbs are constructed. Examples are listed here or at *Vocabulary 9.6*. These are considered further in *Study 14* and in more detail later.

São relativamente poucas as formas verbais simples em Bengali como os listados acima. A fim de transmitir mais significados, verbos compostos são construídos. Exemplos são listados aqui ou no *Vocabulário 9.6*. Estes serão considerados ainda em *Estudo 14* e com mais detalhes posteriormente.

Instead of using a single word to describe an action, we may use a verb like “to do” or to make” along with another word. For example, we may say, instead of “We work”, we may say “We do work”.

Em vez de usar uma única palavra para descrever uma ação, podemos usar um verbo como “fazer”, juntamente com uma outra palavra. Por exemplo, pode-se dizer, em vez de “Nós trabalhamos”, podemos dizer “Nós fazemos o trabalho”.

accept, heed [to ...]	absorver	গ্রাহ্য করা	g ^{ra} ahya k.		
accept [to ...]	aceitar	গ্রহণ করা	g ^{ra} han karaa		*
believe, put faith [to ...]	acreditar, ter fé	বিশ্বাস করা	bishbaas k.		*
love [to ...]	amar	প্রেম করা	prem k.		*
bathe [to ...]	banhar	স্নান করা	snaan k.	i	
marry [to ...]	casar	বিবাহ করা	bibaaha k.		
rely [to ...]	contar	নির্ভর করা	nirbhar k.		*
create [to ...]	criar	সৃষ্টি করা	srristi k.		*
destroy [to ...]	destruir	ধ্বংস করা	dhvan°sa k.		*
deliver, free [to ...]	entregar, livre	মুক্ত/উদ্ধার করা	mukta/ uddhaar k.		
hope [to ...]	esperar	আশা করা	aashaa k.		*
spoil [to ...]	estragar	নষ্ট করা	nasta k.		
close [to ...]	fechar	বন্ধ করা	bandha k.	i	*
flee, escape [to ...]	fugir, escapar	পলায়ন করা	palaayan k.		*
carry [to ...]	levar	বহন করা	bahan karaa		
kill [to ...]	matar	হত্যা করা	hatyaa k.		*
change [to ...]	mudar	পরিবর্তন করা	paribartan karaa		*

hate [to ...]	odiar	ঘৃণা করা	ghr <u>ri</u> naa k.		*
pray [to ...]	orar	প্রার্থনা করা	pra <u>ar</u> thanaa k.		*
please [to ...]	pedir	খুশী করা	kh <u>u</u> shii k.		*
pardon, excuse [to ...]	perdoar, desculpar	ক্ষমা করা	ks <u>a</u> maa k.		*
plant [to ...]	plantar	রোপণ করা	ro <u>p</u> an k.		*
preach [to ...]	pregar	প্রচার করা	pra <u>ca</u> ar k.		*
prepare [to ...]	preparar	তৈরী করা	teer <u>i</u> k.		
prepare [to ...]	preparar	প্রস্তুত করা	pra <u>s</u> tuta k.		
protect, keep, save [to ...]	proteger, salvar	রক্ষা করা	ra <u>k</u> saa k.		*
claim [to ...]	reivindicar	দাবি করা	da <u>a</u> bi k.		*
reject, pay no heed [to ...]	rejeitar	অগ্রাহ্য করা	agra <u>a</u> hya k.		
steal [to ...]	roubar	চুরি করা	cu <u>r</u> i k.		*
satisfy [to ...]	satisfazer	সন্তুষ্ট করা	san <u>t</u> usta k.		
follow, maintain [to ...]	seguir (continuar)	পালন করা	pa <u>a</u> lan k.		*
separate [to ...]	separar	ত্যাগ করা	tya <u>a</u> g k.		
tolerate [to ...]	tolerar	সহ্য করা	sa <u>h</u> ya karaa		
angry [to be ...]	zangado	রাগ করা	ra <u>a</u> g k.		

VOCABULARY 9.6 VOCABULÁRIO 9.6

Compound Verbs Whose Auxilliary Verb Is Not “করা” “karaa”

Compor verbos em que o verbo auxiliar não é “করা” “karaa”

These are examples (in Chalito style) to illustrate other ways for creating a complex verb.

Estes são exemplos (no Estilo Chalito) para ilustrar como podemos criar um verbo complexo.

Gerundive verb forms or nouns or adjectives can be combined with an auxiliary verb other than “করা” “karaa”. See *Study 15*.Gerúndios, pronomes ou adjetivos podem ser combinados com outros verbos auxiliares além de “করা” “karaa”. *Veja o Estudo 15*.

to be pleased (see <i>Vocabulary 9.5</i>)	agradar (<i>veja Vocabulário 9.5</i>)	সন্তুষ্ট হওয়া	santusta haoyaa
to lock (i.e. apply the lock)	bloquear	ভালা লাগানো	taalaa laagaano
to begin eating	começar a comer	খেতে লাগা	khete laagaa
to eat up completely	comer tudo	খেয়ে ফেলা	kheye phelaa
to teach (i.e. give teaching)	ensinar	শিক্ষা দেওয়া	shikṣaa deoyaa
to go away	ir embora	চলে যাওয়া	cale yaaoyaa
to burst suddenly into tears	irromper em lágrimas	কেঁদে উঠা	ke^de uthaa
to get up suddenly	levantar	উঠে পড়া	uthe paraa
to spend time (i.e. use up time)	passar tempo	সময় লাগানো	samay laagaano
to sit up	sentar	উঠে বসা	uthe basaa
to feel (i.e. be felt) cold	sentir	শীত লাগা	shiit laagaa
to come back	voltar	ফিরে আসা	phire aasaa

NOTE: Some of the above verbs are written differently in Sadhu style, such as:-

NOTA: Alguns verbos são escritos de forma diferente no Estilo Sadhu, veja alguns: -

খাইতে লাগা	khaaite laagaa	কাঁদিয়া উঠা	kaa^diyaa uthaa
ফিরিয়া আসা	phiriyaa aasaa	খাইয়া ফেলা	khaaiyaa phelaa
চলিয়া যাওয়া	caliyaa yaaoyaa	উঠিয়া বসা	uthiyaa basaa